

中共重庆市委外事工作领导小组指导办刊
重庆市人民政府外事侨务办公室主管主办
重庆 惟一大型涉外综合期刊

THE WORLD

重庆与世界

重庆对外宣传门户网站 www.cqworld.cn

& CHONGQING

2017.7
总第459期



全球大视野, 开放大舞台

第二十届渝洽会签约合同金额过3700亿, 交易总金额约60亿

Global Vision, Open Stage

The contract value of the 20th CCISF exceeds 370 billion yuan with a total transaction amount of about 6 billion yuan



定价: RMB 20.00 HKD 30.00

重庆外事

重庆与世界杂志

ISSN 1007-7111



万方数据

P28 重振雄风 让重庆中医药走进“一带一路”

P42 外事高度: 盘点到访过重庆的外国“大领导”

目 录

重庆惟一大型涉外综合期刊
重庆市政府新闻发布会指定发布期刊
中国核心期刊(遴选)数据库收录期刊

| 外侨之窗 | P70 杂技剧《花木兰》在世界舞台上讲中国故事

重庆杂技艺术团的主打品牌节目——杂技剧《花木兰》，诞生6年来，累计演出2000多场，创造了中国杂技在海外演出场次的最高记录，在美国、欧洲等地拥有大量粉丝和超强的市场号召力，成为了传播中国传统文化、讲好中国故事的典范。



| 卷首语 |

P01 重庆开放进入新阶段

| 资讯 |

P06 本市焦点

| 时政 |

P10 全球大视野, 开放大舞台
第二十届渝洽会签约合同金额过3700亿, 交易总金额约60亿

P16 联通东南亚国家的便捷物流通道
“渝桂新”国际联运大通道孕育“一带一路”新机遇

P18 外国领事官员走进重庆自由贸易试验区

P22 “西旅会”: 多国来渝推介旅游 丰富线路看世界

P25 给力海外出境游 领保工作“西旅会”上来服务

P28 重振雄风, 让重庆中医药走进“一带一路”

P34 “鸿雁计划”启动 重庆每年将引进上千名海内外精英

P36 实话实说 看“鸿雁计划”怎样留住美国药博士

P38 匈牙利驻重庆总领事罗澜接受本刊记者专访:
匈方“向东开放”与中国“一带一路”战略深度对接
希望进一步扩大与重庆的双边经贸关系

| 重庆外事回顾 |

P42 外事高度:
盘点到访过重庆的外国“大领导”

| 图片故事 |

P54 无垠莼田泛绿波 挥汗采摘至田间

| 老外看重庆 |

P56 “西甲传奇”空降重庆 喊话“雄起”

| 外侨之窗 |

P60 资讯

P66 重庆青少年代表团赴韩国釜山开展友好交流活动

| 国际友城 |

P76 重庆市与印度尼西亚西爪哇省正式建立友好市省关系

| 重庆故事 |

P80 曾经, 这里有重庆的第一大桥——化龙桥



| 外事小知识 |

P86 在国外 领事馆究竟能帮你什么忙?

本刊主送

中共中央对外联络部
 中华人民共和国外交部
 中华人民共和国商务部
 国务院侨务办公室
 国务院港澳事务办公室
 国家外国专家局
 中国人民对外友好协会
 中央人民政府驻香港联络办公室
 中央人民政府驻澳门联络办公室
 中共重庆市委领导
 重庆市人大常委会领导
 重庆市人民政府领导
 重庆市政协领导
 中华人民共和国驻外使领馆及机构
 各国驻华使领馆
 各国驻华新闻文化机构
 各国驻渝领事馆及机构
 与重庆缔结友好的国际城市
 全国各省、市(自治区)外事办公室
 国际及港澳地区有关社团、知名人士
 重庆市有关部委(办)局领导
 重庆市各区、县(自治县)党政负责人
 全国知名专家、学者
 重庆市各区、县(自治县)外经委、招商办负责人
 各大型外资企业、中外合资企业
 重庆市大中型企业负责人
 中国西南英国商会重庆分会
 中国西南美国商会重庆分会
 中国欧盟商会西南分会
 外地省市在渝商会
 重庆本地协会、商会

特别协办

重庆市旅游局

入住以下酒店, 均可享阅本刊



本刊为下列航空公司指定机上读物



Contents

2017 July ISSUE 459

Preface

P01 The opening Chongqing steps toward new stage

Information

P08 Domestic News

Political Affairs

- P14 Global Vision, Open Stage
The contract value of the 20th CCISF exceeds 370 billion yuan with a total transaction amount of about 6 billion yuan
- P16 Logistics channel is connecting Southeast Asian countries: Chongqing-Guangxi-Singapore International Channel arises new opportunities of the Belt and Road
- P18 Foreign consular officers entered the Chongqing Free Trade Experimental Zone
- P24 Western Tourism Expo: Many Countries Came to Chongqing for Tourism Promotion and Residents in Chongqing Will Enjoy More Tourist Routes to See the World
- P27 Consular Protection is Proposed in the 5th Western China Tourism Industry Expo to Boost Outbound Tourism
- P32 Redeem the Lost Glory: Put the TCM of Chongqing into the Belt and Road
- P34 "Hong Yan Plan" has started, Chongqing will introduce thousands of elites at home and abroad every year
- P36 To tell the truth: see how "Hong Yan Plan" keeps American pharmacy PhD
- P40 Mr. Dióssi Lóránd, Consul General of Hungary in Chongqing, received an exclusive interview of our journalist:
Deep alignment is launched between "Open to the East" Policy proposed by Hungary and "The Belt and Road" Initiative by China
Wish to further expand bilateral economic and trade exchanges with Chongqing

Review of Chongqing Foreign Affairs

P50 Height of Foreign Affairs: A summary of foreign leaders who visited Chongqing

Picture's Story

P54 The vast expanse of pure green field float to the waves, picking sweat drifting toward the field

Eyes on Chongqing

P58 "Legend of Spanish League" arrived in Chongqing and shouted "Xiongqi"!

Windows of Foreign and Overseas Chinese Affairs

- P63 Information
- P68 Chongqing Youth Delegation Came to Busan, Korea for Friendly Exchanges
- P74 Acrobatic Drama—*Mulan* Tells a Chinese Story in the World Arena

International Sister Cities

P78 Chongqing and West Java of Indonesia formally establish the Friendly City Relations

Chongqing Story

P84 Hualong Bridge, the Biggest Bridge in Chongqing

Foreign Affairs Tips

P86 How does the consulate help you in foreign countries?